

「閩客語典藏計畫」—《客英大辭典》之缺字處理說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2008/06/30 丁玫伶

壹、《客英大辭典》的缺字狀況說明：

「閩客語典藏計畫」為中央研究院語言學研究所「漢語典藏與典藏架構」的五個子計畫之一，擬收錄《客英大辭典》等辭典文獻建立閩南語、客家語語料庫。文獻首先以外包打字，之後經過助理們二次電腦螢幕逐字校對，未來將放上網路供檢索之用。在文獻數位化過程中，若遇到電腦無法呈現的缺字，即以構字式¹或符號來表示。由語言所助理蔡瑋芬提供了一校完成的《客英大辭典》word電子文獻檔，目前的缺字表達方式，共有以下兩種：

1. 缺字大部份使用構字式表示。例：「窠」字用「宀厶亞」表示。
2. 《客英大辭典》檔案中以「●」符號表示因原文不清，無法辨認之字或部件。例：「厶厶●」以●表示無法辨認之部件。

因此此次工作是處理《客英大辭典》的缺字表達方式，使其可以無誤地呈現在二校電子文獻檔。

貳、《客英大辭典》的缺字問題與解決方式

缺字處理是使用程式分析電子文獻檔中的構字式，與漢字構形資料庫比對，整理出漢字構形資料庫未收之字，再與原書進行校對，確認缺字字形是否正確，最後進行造字。處理過程中發現的問題，說明如下：

一、構字式的問題

構字式的表達有一定的準則，而《客英大辭典》缺字的構字式存

¹ 構字式為中研院資訊所文獻處理實驗室開發，有關構字式的表達與使用方式，請參考〈[構字式的處理技巧](#)〉一文。

在以下幾點問題：

1. 構字式使用 Unicode 部件

由於漢字構形資料庫目前無法支援 Unicode，因此無法判讀構字式中的 Unicode 部件，構字式的 Unicode 部件應改為 Big5 部件。例：檔案中「剷」字的構字式「亞△刂」的「刂」為 Unicode 部件，編碼為 5202，修正為 Big5 編碼 8B4D 的「刂」。

2. 未正規化的構字式

構字式的部件與組成有一定的標準，因此有以下的問題時需進行正規化：

(1) 可成字的部件卻被拆分為更小單位的字根

構字式以使用成字的部件為優先，避免將成字部件拆分為更小單位的字根，因此需將可成字的字根合併表達。例：「玦」字在檔案中的構字式原為「𠂇王火又◻」，而「火」和「又」可合為「炎」字，因此構字式修改為「王△炎」。

(2) 構字部件採用異體字根

檔案中有些構字部件採用異體字根，需改為正確字根。例：「緝」在檔案中的構字式原為「糸△背」，而「糸」應改為「纟」，構字式為「纟△背」。

(3) 手誤之構字符號

有些構字符號因手誤打錯，需修改為正確的構字符號。例：「孱△刂」比對原書字形為「劓」字，構字式應改為「孱△刂」。

(4) 缺少構字符號

檔案中有些缺字只有構字部件，卻沒有構字符號，因此需加入正確的構字符號。例：「麻黍」比對原書字形為「糜」字，需加入構字符號改為「麻△黍」。

二、異體字問題

《客英大辭典》有不少缺字是漢字構形資料庫內字形的異體字，

因此在處理缺字時，會有該使用原書之字形，或以漢字構形資料庫已收之字取代的考量出現，因此處理異體字時最主要的方式是，如只是細微的差異，皆以漢字構形資料庫之字形取代，不再另外造字；而字典中特別列出的異體字則保留原字形。如因字形差異較大而無法決定是否使用漢字構形資料庫已收字形時，則列入問題字清單（詳見附件一），交還語言所決定。例：原書缺字字形為「月𠂔臣」，而漢字構形資料庫已收有「脛」字，「月𠂔臣」為「脛」的異體字，兩者只有「臣」與「臣」的細微差異，因此以漢字構形資料庫之「脛」字取代，不再另外造字。

三、錯字問題

校對《客英大辭典》缺字時，發現檔案之字與書上字形明顯不同，並查詢教育部異體字字典確認非異體字，皆歸類為錯字。例：檔案中使用「足𠂔彳𠂔寸」表達缺字，而原書之字實為「跗」，查詢教育部異體字字典確認「足𠂔彳𠂔寸」並非「跗」之異體字，歸為錯字，以正確字形「跗」取代。

然而原書有時印刷不清，無法清楚判斷缺字字形時，只能以字義判斷。例：檔案中使用「多𠂔支」表達缺字，原書字形因印刷不清，無法判斷右邊的部件從「支」或「攴」，而該字字義為多，因此確認為漢字構形資料庫已收的「𠂔」字，把右邊的部件「支」改為「攴」。但如字義仍無法判斷字形時，則列入問題字清單，交還語言所決定。

四、「●」缺字問題

《客英大辭典》的「●」符號代表無法打出的構字部件或原字不清的缺字，經比對原書後，無法確認之字形，需與語言所討論，而資料庫未收的字將進行造字。例：檔案中的「飯●」，比對原書後「●」似乎為「籊」字，與語言所確認後將「●」改為「𠂔△稍」。

參、《客英大辭典》缺字處理流程

《客英大辭典》缺字處理的詳細流程如下：

一、缺字分析與構字式修改

- (一) 使用程式分析《客英大辭典》檔案，找出文中所有的構字式，建立《客英大辭典》缺字資料庫。
- (二) 利用漢字構形資料庫比對《客英大辭典》缺字資料庫，找出漢字構形資料庫內沒有的構字式，並作以下處理：
 1. 修改 Unicode 部件。例：「亞△卩」的「卩」修正為「亞△卩」。
 2. 正規化構字式，需修改的部份如下：
 - (1) 正規化構字組合。例：「𠃉王火又□」應修改為「王△爻」。
 - (2) 正規化異體字根。例：「糸△背」實則為「糸△背」，「糸」應改為漢字構形資料庫使用的「糸」。
- (三) 以漢字構形資料庫再次比對修改後的構字式，確認漢字構形資料庫未收錄的缺字將與原書進行校對。

二、缺字校對

- (一) 《客英大辭典》資料庫中，未收在漢字構形資料庫的缺字構字式與原書一一進行校對，需修改的部份如下：
 1. 修改資料庫內錯誤的缺字字形。例：錯誤的缺字字形「足△彳△寸」改為正確的「跗」字。
 2. 修改資料庫缺字的異體字字形，使用漢字構形資料庫已收字形。例：「月△臣」以漢字構形資料庫已收之「脛」字的「月△臣」取代。
- (二) 將「●」缺字與原書一一進行校對，無法確定的字形填入問題字清單，如有漢字構形資料庫未收的字將進行造字。例：檔案中的「老妓●」，「●」符號缺字為「𡗗」字。
- (三) 校對後挑出《客英大辭典》中有疑問之缺字字形：

1. 原書字形印刷不清，檔案的缺字字形以字義判斷後可能為錯字。例：檔案中以「馬△兒」表達缺字，原書字形印刷不清，但該字字義是小馬，應為「駢」字，因此「馬△兒」可能為錯字。
2. 原書字形為漢字構形資料庫已收之字的異體字，但因字形差異較大而不知採用何者。例：原書使用「𠄎言𠄎𠄎𠄎」一字，應為漢字構形資料庫已收之「調」字的異體字，但因字形差異較大，不知採用何者。
3. 無法清楚判斷缺字的部件。例：檔案中的構字為「𠄎金天又𠄎」，但「天」與「天」十分相似，無法清楚判斷缺字的部件。
4. 因原字不清而無法判斷的「●」缺字。例：檔案中的「飯●」，「●」缺字字形不清。

三、處理問題缺字

挑出問題字，製作「問題字清單」後，交予語言所確認。完整清單請參考附件一，欄位說明如下：

1. 頁碼：缺字在原書的頁碼。
2. 原構字式：缺字在檔案中的構字式或字形。
3. 可否修改：建議缺字可修改成的字形或構字式。
4. 字形：「可否修改」欄內構字式的字形。
5. 確認修改：語言所確認過之缺字字形。
6. 檔名：缺字所在的檔案名稱。

四、修改 word 檔

以追蹤修訂初步修改 word 文本上的缺字構字式：

- (一) 以《客英大辭典》資料庫修正之結果，修改 word 檔案中構字式的 Unicode 部件為 Big5，並把改過之部件製作成「修正 Unicode 部件」清單，列出修改過的 Unicode 部件，完整清

單請參考附件二，欄位說明如下：

1. 原構字式：缺字在檔案中的構字式或字形。
2. Unicode 部件：缺字在檔案中使用的 Unicode 部件。
3. 修正構字式：修改後的構字式。
4. 頻次：缺字出現的次數。
5. 檔名：缺字所在的檔案名稱。

(二) 以《客英大辭典》資料庫修正之結果，正規化 word 檔案中未正規化之構字式、修改錯誤的缺字構字式和異體字形。將改過的構字式列成「修正構字式」清單，並在備註欄寫上修改原因，以供語言所參考。修改過之字頻共計 318 字，完整清單請參考附件三，欄位說明如下：

1. 頁碼：缺字在原書的頁碼。
2. 原構字式：缺字在檔案中原來的構字式或字形。
3. 修正構字式：修改後的構字式。
4. 頻次：缺字出現的次數。
5. 檔名：缺字所在的檔案名稱。
6. 備註凡例：

(1) **錯字**：與原書字形或字義不符，並查詢教育部異體字字典確認非異體字後，皆歸類為錯字，手動修改為正確字形。修改過之字頻共計 132 字。例：檔案使用「𠄎𠄎𠄎」表達缺字，而原書使用之字為「𠄎」，且兩者並非異體字，手動修改為正確字形「𠄎」。

(2) **異體字**，使用漢字構形資料庫之字形：缺字與漢字構形資料庫已收之字形是異體字，只有細微的差異，皆以漢字構形資料庫之字形取代，不再另外造字。修改過之字頻共計 115 字。例：檔案使用「月𠄎臣」表達缺字，而「月𠄎臣」為「脛」的異體字，兩者只有「臣」與「臣」的細微差異，

因此以漢字構形資料庫之「脛」字取代，「臣」改為「臣」，不再另外造字。

- (3) 正規化構字式：檔案使用未正規化的構字式表達缺字時，需修改為漢字構形資料庫正規化的構字式。修改過之字頻共計 71 字。例：「糸𠂔背」正規化成「糸𠂔背」，「糸」應改為漢字構形資料庫使用的「糸」。

(三) 以問題字清單欄內之構字式或字形修改 word 檔案中的不確定的缺字字形。將改正後的構字式填到「修正構字式」清單，請參考附件三。

(四) 《客英大辭典》檔案中出現「●」字形，共計 64 字，比對原書後以字形或構字式手動取代，漢字構形資料庫未收的缺字將進行造字，待造字共計 3 字，並製作「●」字修正表，請參考附件四。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字在原書的頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 檔名：「●」字所在的檔案名稱。
5. 備註：記錄修改相同詞句的次數或是否為待造字。

五、《客英大辭典》缺字進行造字

確認《客英大辭典》缺字資料庫無誤後，與漢字構形資料庫比對，未收的缺字將進行造字，完成後收至漢字構形資料庫。《客英大辭典》缺字共計 1848 字，其中 1706 字漢字構形資料庫已收錄，待造字共 138 字，其中 8 字為漢字構形資料庫已收字之異體字，不再造字，新增造字共計 130 字。為了未來修改的方便性，檔案內缺字仍維持構字式形態，並製作一份包含構字式的造字記錄表供語言所參考。請參考[《客英大辭典》缺字造字記錄](#)。

六、確認《客英大辭典》檔案的缺字處理完成

1. 執行word「工具」中的「構字式轉字形」²，確認檔案修正後的構字式，可否轉為字形。
2. 無法轉換字形之字，需確認構字式是否正確，再比對漢字構形資料庫，未收字將進行造字。

七、缺字外錯字處理

除了缺字之外，word檔案中還可能有錯字，由於校對錯字本不屬於處理缺字的工作範圍，除非偶然發現才會修改。把修改過的缺字外錯字以手動修改，修改過的字形皆會填入「缺字外錯字修改表」，做為日後檢視或修正的依據。完整清單請參考附件五，欄位說明如下：

1. 頁碼：缺字外錯字在原書的頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄檔案《客英大辭典》中的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。
3. 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。
4. 檔名：缺字外錯字所在的檔案名稱。
5. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

² 如何在 word 文本上看見缺字字形，請參考附錄一

附件一、《客英大辭典》問題字清單

頁碼	原構字式	可否修改	字形	確認修改	檔名
p. 15	保△...	煲		煲	客英 C
p. 91	酉△考	酵		酵	客英 F_
p. 122	鳥△服	鵬		鵬	客英 F_
P. 88	飯●	𠂇△稍	籍	𠂇△稍	客英 F_
p. 143	鹿△咸	麇		麇	客英 H_
p. 150	白△鼻	皦		皦	客英 H_
p. 161	魚△臣	魚△臣	鯉	魚△臣	客英 H_
p. 238	𠂇△牛	拳		拳	客英 K
p. 268	鳥△兼	鶉		鶉	客英 K
p. 274	口△劫	口△劫	叻	口△劫	客英 K
p. 236	𠂇𠂇𠂇𠂇	虔△𠂇	劇	虔△𠂇	客英 K
p. 237	𠂇𠂇𠂇𠂇	𠂇△虔	儂	𠂇△虔	客英 K
p. 214	𠂇大鼠打𠂇 [●]大寵	口△東	𠂇	口△東	客英 K
p. 215	耕●	峯		峯	客英 K
p. 222	教唔●精	得		得	客英 K
p. 244	●	闕		闕	客英 K
p. 300	舊●	洛		落	客英 K
p. 308	興△𠂇	𠂇白同門丁 𠂇	𠂇	𠂇白同門 丁	客英 K-1

頁碼	原構字式	可否修改	字形	確認修改	檔名
p. 309	木△邛	邛		木△邛	客英 K-1
p. 347	關●	柵		柵	客英 K-1
p. 369	●	棍		棍	客英 K-1
p. 429	形 ^々 么氏□	茲		茲	客英 L
p. 413	羊△歷	羊△歷	癩	羊△歷	客英 L
p. 380	拎●來	不清		開	客英 L
p. 401	連●	耜		耜	客英 L
p. 420	●	穩		穩	客英 L
p. 422	落●	𠂇△甬? 𠂇△甬?	𠂇△甬? 籥?	𠂇△甬	客英 L
p. 453	形金天又□	形金天又 □? 形金天 又□?		形金天又 □	客英 M
p. 525	言△宜	誼		誼	客英 N
p. 552	●	𠂇△禦	籥	𠂇△禦	客英 N
p. 565	牛●	蟲? 〇孔△虫?		蟲	客英 N
p. 585	形車入隹□	輪		輪	客英 P
p. 589	分△支	攷		攷	客英 P
p. 597	月△友	肢		肢	客英 P
p. 597	形 ^々 才友□	菝		菝	客英 P

頁碼	原構字式	可否修改	字形	確認修改	檔名
p. 597	車厶友	輓		輓	客英 P
p. 597	骨厶友	骨厶友	骸	骨厶友	客英 P
p. 597	鼠厶友	鼯		鼯	客英 P
p. 597	灬厶友	灬		灬	客英 P
p. 597	香厶友	香厶友	馥	香厶友	客英 P
p. 597	衤厶友	袂		袂	客英 P
p. 611	𠂇白人比	毘		毘	客英 P
p. 611	广厶七	庀		庀	客英 P
p. 624	女厶賓	嬪		嬪	客英 P
p. 624	灬厶賓	濱		濱	客英 P
p. 624	虫厶賓	續		續	客英 P
p. 624	豸厶賓	豸厶賓	獮	豸厶賓	客英 P
p. 624	金厶賓	鑛		鑛	客英 P
p. 625	髟厶賓	鬢		鬢	客英 P
p. 625	亻厶賓	僮		僮	客英 P
p. 628	碼厶几	𠂇石馮几	磻	𠂇石馮几 𠂇	客英 P
p. 676	𠂇女穴人夕 𠂇	𠂇女宀八人 夕		𠂇女宀八 人夕	客英 S
p. 676	𠂇**女穴人 夕	𠂇**女宀八 人夕		𠂇**女宀 八人夕	客英 S

頁碼	原構字式	可否修改	字形	確認修改	檔名
p. 681	形扌穴人夕 □	形扌宀八人 夕□		形扌宀八 人夕□	客英 S
p. 681	形風火人又 □	形風宀八人 又□		形風宀八 人又□	客英 S
p. 681	形虫穴人又 □	形虫宀八人 又□		形虫宀八 人又□	客英 S
p. 763	形女廾回□	媯		媯	客英 S
p. 763	形艹廾回□	蓐		蓐	客英 S
P. 769	戎厶鳥	鳥厶戎	駮	戎厶鳥	客英 S
p. 785	禾厶思	榘		榘	客英 S
P. 822	辵厶達	辵厶達	達	辵厶達	客英 T
p. 892	兌厶支	攷		攷	客英 T
P. 915	竹厶雷	竹厶雷	箏	竹厶雷	客英 T
P. 915	金厶重	鍤		鍤	客英 T
P. 915	糸厶重	紉厶雷	緇	紉厶雷	客英 T
P. 915	衤厶重	衤厶雷	禡	衤厶雷	客英 T
P. 915	言厶重	言厶雷	誦	言厶雷	客英 T
P. 915	片厶重	片厶雷	牘	片厶雷	客英 T
P. 915	口厶重	啣		啣	客英 T
P. 918	又厶虫	蠱		蠱	客英 T
P. 923	巢厶高	高厶巢	譟	巢厶高	客英 T

頁碼	原構字式	可否修改	字形	確認修改	檔名
P. 925	金 𠂔 争	錚		錚	客英 T
p. 866	● 斷骨	沒有字		跌	客英 T
p. 926	齒 𠂔 七	齧		齧	客英 T-1
p. 929	眉 𠂔 ●	𠂔眉 宀八人 夕 𠂔		𠂔眉 宀八 人夕 𠂔	客英 T-1
P. 948	𠂔面 隹 彡 𠂔	面 𠂔 焦	醮	面 𠂔 焦	客英 T-1
P. 952	扌 𠂔 囟	扌 𠂔 囟	扃	扌 𠂔 囟	客英 T-1
p. 971	虫 𠂔 皀 𠂔 尸	螂		螂	客英 T-1
p. 972	木 𠂔 皀 𠂔 尸	柳		柳	客英 T-1
P. 1008	黑 𠂔 茲	黑 𠂔 茲	黷	黑 𠂔 茲	客英 T-1
P. 1024	尢 𠂔 妥	尢 𠂔 妥	尫	尢 𠂔 妥	客英 T-1
p. 975	𩺰 ●	𩺰		𩺰	客英 T-1
P. 1054	𠂔言 冂 𠂔 𠂔	言 𠂔 罔	調	言 𠂔 罔	客英 Z
P. 1054	𠂔車 冂 𠂔 𠂔	輶		輶	客英 Z
P. 1054	𠂔忄 冂 𠂔 𠂔	惘		惘	客英 Z
P. 1054	𠂔木 冂 𠂔 𠂔	木 𠂔 罔	罔	木 𠂔 罔	客英 Z
P. 1069	口 𠂔 显	𩺰		𩺰	客英 Z
P. 1089	与 𠂔 升	与 𠂔 升	𩺰	与 𠂔 升	客英 Z
p. 1092	口 𠂔 兒	𩺰		𩺰	客英 Z
p. 1092	馬 𠂔 兒	馬 𠂔 兒	駮	馬 𠂔 兒	客英 Z
p. 1092	亻 𠂔 兒	倪		倪	客英 Z

頁碼	原構字式	可否修改	字形	確認修改	檔名
p. 1092	雨△兒	霓		霓	客英 Z
p. 1092	豸△兒	貌		貌	客英 Z
p. 1093	月△臣	月△臣	脛	月△臣	客英 Z
P. 1114	疒△昇	痹		痹	客英 Z
p. 1053	黃蜂●屋角	不清		原件不清，暫不處理	客英 Z

附件二、《客英大辭典》修正Unicode部件表

原構字式	Unicode 部件	修正構字式	頻次	檔名
亞△丩	丩	亞△丩	1	客英 A
山△冢	冢	山△冢	1	客英 C
聚△支	支	聚△支	2	客英 C
彡△器人△亏	亏	彡△器人△亏	1	客英 C
彡△淖	淖	彡△淖	3	客英 C
木△朮	朮	木△朮	1	客英 F
土△叢	叢	土△叢	1	客英 F
算△支	支	算△支	2	客英 F
穴△宀	宀	穴△宀	1	客英 F
日△宀	宀	日△宀	1	客英 F
彡△禾△亾△川△	亾	彡△禾△亾△川△	1	客英 F
污△女	污	污△女	1	客英 F

原構字式	Unicode 部件	修正構字式	頻次	檔名
竹 ㇇ 隹	隹	竹 ㇇ ㇇ 隹	1	客英 F
山 ㇇ 廻	廻	形 山 ㇇ 回 口	2	客英 F
目 ㇇ 昏	昏	目 ㇇ 昏	1	客英 F
牛 ㇇ 句	牛	牛 ㇇ 句	2	客英 H
干 ㇇ 𠂔	𠂔	干 ㇇ 𠂔	1	客英 H
牙 ㇇ 夆	夆	牙 ㇇ 夆	1	客英 H
讠 ㇇ 函	函	讠 ㇇ 函	1	客英 H
竹 ㇇ 冠	冠	形 竹 完 女 口	3	客英 K
艹 ㇇ 冠	冠	形 艹 完 女 口	1	客英 K
目 ㇇ 葉	葉	目 ㇇ 葉	1	客英 K
召 ㇇ 支	召	召 ㇇ 支	1	客英 K
兼 ㇇ 支	支	兼 ㇇ 支	1	客英 K
召 ㇇ 𠂔	召	召 ㇇ 𠂔	1	客英 K
疒 ㇇ 𠂔	𠂔	疒 ㇇ 𠂔	3	客英 K
金 ㇇ 敦	敦	金 ㇇ 敦	1	客英 K
巾 ㇇ 敦	敦	巾 ㇇ 敦	2	客英 K
取 ㇇ 牛	取	取 ㇇ 牛	1	客英 K
吉 ㇇ 𠂔	𠂔	吉 ㇇ 𠂔	1	客英 K
勾 ㇇ 𠂔	𠂔	勾 ㇇ 𠂔	1	客英 K
句 ㇇ 𠂔	𠂔	句 ㇇ 𠂔	1	客英 K
品 个	个	品 个	1	客英 K

原構字式	Unicode 部件	修正構字式	頻次	檔名
桑 ㄩ 支	支	桑 ㄩ 支	1	客英 K
启 ㄩ 攵	攵	啟	1	客英 K
犀 ㄩ 冫	冫	犀 ㄩ 冫	3	客英 K
辰 ㄩ 卩	卩	辰 ㄩ 卩	1	客英 K
殼 ㄩ 火	殼	殼 ㄩ 火	1	客英 K
虫 ㄩ 罍	罍	虫 ㄩ 罍	1	客英 K
木 ㄩ 卩	卩	木 ㄩ 卩	1	客英 K-1
可 ㄩ 支	支	可 ㄩ 支	2	客英 K-1
巾 ㄩ 儿	儿	巾 ㄩ 儿	1	客英 K-1
豆 ㄩ 夂	夂	豆 ㄩ 夂	1	客英 K-1
卜 ㄩ 夂	夂	卜 ㄩ 夂	1	客英 K-1
虫 ㄩ 夂	夂	虫 ㄩ 夂	1	客英 K-1
瓜 ㄩ 冫	冫	瓜 ㄩ 冫	1	客英 K-1
疒 ㄩ 眾	眾	瘵	1	客英 K-1
廣 ㄩ 冫	冫	廣 ㄩ 冫	2	客英 K-1
土 ㄩ 衮	衮	𡗗土衣公𡗗	1	客英 K-1
歷 ㄩ 冫	冫	歷 ㄩ 冫	5	客英 L
言 ㄩ 祭	祭	言 ㄩ 祭	1	客英 L
走 ㄩ 祭	祭	走 ㄩ 祭	1	客英 L
尸 ㄩ 祭	祭	尸 ㄩ 祭	1	客英 L
豸 ㄩ 祭	祭	豸 ㄩ 祭	1	客英 L

原構字式	Unicode 部件	修正構字式	頻次	檔名
歹 厶 寮	寮	歹 厶 寮	1	客英 L
土 厶 寮	寮	土 厶 寮	1	客英 L
東 厶 支	支	東 厶 支	1	客英 L
彡 厶 彳	彳	彡 厶 彳	1	客英 L
靈 厶 卩	卩	靈 厶 卩	1	客英 L
彳 厶 各	彳	彳 厶 各	1	客英 L
各 厶 彳	彳	各 厶 彳	1	客英 L
彳 厶 齒	彳	彳 厶 齒	1	客英 M
彳 厶 曼	彳	彳 厶 曼	1	客英 M
彳 厶 問	彳	彳 厶 問	1	客英 M
彳 厶 密	彳	彳 厶 密	1	客英 M
彳 厶 冒	彳	彳 厶 冒	1	客英 M
彳 厶 昏	彳 昏	彳 厶 𠂇	2	客英 M
彳 厶 密	彳	彳 厶 密	1	客英 M
彳 厶 蔑	彳	彳 厶 蔑	2	客英 M
彳 厶 陌	彳	彳 厶 陌	1	客英 M
彳 厶 殺	彳 殺	彳 厶 殺	1	客英 M
彳 厶 拏	彳	彳 厶 拏	1	客英 N
彳 厶 而	彳	彳 厶 而	1	客英 N
彳 厶 農	彳	彳 厶 農	1	客英 N
彳 厶 圭	彳	彳 厶 圭	1	客英 N

原構字式	Unicode 部件	修正構字式	頻次	檔名
荊△言	荊	山△利△言	1	客英 N
疒△幫	疒幫	疒△君巾△	1	客英 N
彡△开	彡开	彡△开	2	客英 N
彡△开	彡	彡△开	1	客英 N
疒△𠂔	𠂔	疒△r	1	客英 N
彡△泥	彡	彡△泥	1	客英 N
虫△彡	彡	虫△彡	1	客英 N
彡△那	彡	彡△那	1	客英 N
彡△鷓	彡鷓	彡△鷓	1	客英 N
口△呈	呈	口△呈	1	客英 N
彡△市	市	彡△市	1	客英 N
一△馬△衣	一	衣△馬	1	客英 N
彡△執	彡	彡△執	1	客英 N
彡△彡	彡	彡△彡	1	客英 N
彡△大△巳	彡	彡△大△巳	1	客英 N
彡△粟	彡	彡△粟	1	客英 N
彡△牛	彡	彡△牛	2	客英 N
彡△𠂔	彡𠂔	疒△彡月比△	2	客英 P
皮△彡	彡	皮△彡	8	客英 P
卑△彡	彡	卑△彡	1	客英 P
疒△得	疒	疒△得	1	客英 P

原構字式	Unicode 部件	修正構字式	頻次	檔名
扌△班	扌	扌△班	1	客英 P
疒△番	疒	疒△番	1	客英 P
丷△半	丷	丷△半	1	客英 P
發△リ	リ	發△リ	1	客英 P
包△冫	冫	包△冫	1	客英 P
忄△敝	忄	忄△敝	2	客英 P
扌△閉	扌	扌△閉	1	客英 P
弗△冫	冫	弗△冫	1	客英 P
疒△丕	疒	疒△丕	1	客英 P
入△支	支	入△支	1	客英 P
疒△扁	疒	疒△扁	1	客英 P
扁△リ	リ	扁△リ	1	客英 P
亻△敝	亻	亻△敝	1	客英 P
疒△敝	疒	疒△敝	1	客英 P
亻△並	亻	亻△並	1	客英 P
丷△畢	丷	丷△畢	1	客英 P
食△畢	食	食△畢	1	客英 P
艹△姿	艹	艹△姿	2	客英 P
扌△暴	扌	扌△暴	2	客英 P
艹△脯	艹	艹△脯	2	客英 P
艹△貝	艹	艹△貝	1	客英 P

原構字式	Unicode 部件	修正構字式	頻次	檔名
牛 厶 市	牛	牛 厶 市	1	客英 P
牛 厶 貝	牛	牛 厶 貝	1	客英 P
扌 厶 丰	扌	扌 厶 丰	1	客英 P
小 厶 丰	小	小 厶 丰	1	客英 P
食 厶 壽	食	食 厶 壽	1	客英 P
艹 厶 酒	酒	𠃉 艹 𠃉 酉 𠃉	1	客英 S
艹 厶 疆	艹	艹 厶 疆	1	客英 S
广 厶 下	广	广 厶 下	2	客英 S
少 厶 冫	冫	少 厶 冫	2	客英 S
礻 厶 殺	礻	礻 厶 殺	1	客英 S
巾 厶 彡	彡	巾 厶 彡	1	客英 S
爿 厶 冫	冫	爿 厶 冫	1	客英 S
牛 厶 產	牛	牛 厶 產	1	客英 S
小 厶 產	小	小 厶 產	1	客英 S
先 厶 冫	冫	先 厶 冫	1	客英 S
疒 厶 食	疒	疒 厶 食	1	客英 S
𠃉 亻 天 韭 𠃉	亻	𠃉 亻 天 韭 𠃉	1	客英 S
礻 厶 肖	礻	礻 厶 肖	1	客英 S
小 厶 省	小	小 厶 省	1	客英 S
小 厶 𠃉	小 𠃉	小 厶 𠃉	4	客英 S
亻 厶 𠃉	亻 𠃉	亻 厶 𠃉	1	客英 S

原構字式	Unicode 部件	修正構字式	頻次	檔名
亻ㄩ𠂇	亻	亻ㄩ𠂇	1	客英 S
扌ㄩ𠂇	扌	扌ㄩ𠂇	1	客英 S
言ㄩ𠂇	𠂇	言ㄩ𠂇	1	客英 S
シㄩ𠂇	シ	シㄩ𠂇	1	客英 S
忄ㄩ𠂇	忄	忄ㄩ𠂇	1	客英 S
扌ㄩ𠂇	扌	扌ㄩ𠂇	1	客英 S
豆ㄩ𠂇	支	豆ㄩ𠂇	2	客英 S
亻ㄩ𠂇	亻	亻ㄩ𠂇	1	客英 S
扌ㄩ𠂇	扌	扌ㄩ𠂇	1	客英 S
辰ㄩ𠂇	文	辰ㄩ𠂇	1	客英 S
十ㄩ𠂇	卩	十ㄩ𠂇	1	客英 S
扌ㄩ𠂇	扌	扌ㄩ𠂇	1	客英 S
衤ㄩ𠂇	衤	衤ㄩ𠂇	1	客英 S
長ㄩ𠂇	長 隶	長ㄩ𠂇	1	客英 S
艹ㄩ𠂇	艹	艹ㄩ𠂇	1	客英 S
疒ㄩ𠂇	疒	疒ㄩ𠂇	1	客英 S
四ㄩ𠂇	四	四ㄩ𠂇	1	客英 S
雪ㄩ𠂇	冫	雪ㄩ𠂇	1	客英 S
疒ㄩ𠂇	疒	疒ㄩ𠂇	1	客英 S
宀ㄩ𠂇	宀 未	宀ㄩ𠂇	1	客英 S
扌ㄩ𠂇	扌	扌ㄩ𠂇	1	客英 S

原構字式	Unicode 部件	修正構字式	頻次	檔名
亻ㄩ夙	亻	亻ㄩ夙	1	客英 S
粟ㄩリ	リ	粟ㄩリ	1	客英 S
女ㄩ爰	爰	女ㄩ爰	1	客英 S
疒ㄩ衰	疒	疒ㄩ衰	2	客英 S
扌ㄩ索	扌	扌ㄩ索	1	客英 S
木ㄩ遼	遼	木ㄩ遼	1	客英 S
シㄩ隋	シ	シㄩ隋	1	客英 S
艹ㄩ救	艹	艹ㄩ救	1	客英 S
亻ㄩ束	亻	亻ㄩ束	1	客英 S
扌ㄩ雙	扌	扌ㄩ雙	5	客英 S
扌ㄩ崽	扌	扌ㄩ崽	1	客英 S
疒ㄩ穌	疒	疒ㄩ穌	1	客英 S
扌ㄩ穌	扌	扌ㄩ穌	1	客英 S
冫ㄩ思	冫	冫ㄩ思	1	客英 S
疒ㄩ穌	疒	疒ㄩ穌	1	客英 S
亻ㄩ斯	亻	亻ㄩ斯	1	客英 S
亻ㄩ斯	亻	亻ㄩ斯	1	客英 S
火ㄩ着	着	𠃉火𠃉目	1	客英 T
覃ㄩ𠃉	𠃉	覃ㄩ𠃉	1	客英 T
聃ㄩリ	リ	聃ㄩリ	1	客英 T
𠃉ㄩ占	𠃉	𠃉ㄩ占	1	客英 T

原構字式	Unicode 部件	修正構字式	頻次	檔名
占△リ	リ	占△リ	1	客英 T
業△リ	業リ	業△リ	1	客英 T
丿△業	業	丿△業	1	客英 T
周△リ	リ	周△リ	1	客英 T
兆△リ	リ	兆△リ	2	客英 T
禾△朶	朶	禾△朶	1	客英 T
盧△支	支	盧△支	1	客英 T
禾△盧	盧	禾△盧	1	客英 T
疒△盧	盧	疒△盧	1	客英 T
齒△盧	盧	齒△盧	1	客英 T
差△リ	リ	差△リ	2	客英 T
疒△盧	盧	疒△盧	1	客英 T
革△义	义	革△义	1	客英 T
衤△义	义	衤△义	1	客英 T
足△贊	贊	足△贊	1	客英 T
彳△贊	贊	彳△贊	1	客英 T
孱△リ	リ	孱△リ	1	客英 T
錢△リ	リ	錢△リ	1	客英 T
口△币	币	口△币	1	客英 T
金△算△リ	リ	金△算△リ	1	客英 T
算△リ	リ	算△リ	1	客英 T

原構字式	Unicode 部件	修正構字式	頻次	檔名
曾厶丩	丩	曾厶丩	1	客英 T
窺厶口	窺	窺厶口	1	客英 T
取厶卩	卩	取厶卩	1	客英 T-1
聚厶丩	丩	聚厶丩	1	客英 T-1
鐵厶丩	丩	鐵厶丩	12	客英 T-1
牛厶秦	牛	牛厶秦	1	客英 T-1
翟厶支	支	翟厶支	1	客英 T-1
广厶叢	叢	广厶叢	1	客英 T-1
雨厶牀	牀	雨厶牀	1	客英 T-1
爽厶丩	丩	爽厶丩	1	客英 T-1
窄厶丩	丩	窄厶丩	1	客英 T-1
𠂇金久缶	久	𠂇金久缶	1	客英 T-1
禾厶息	息	禾厶息	1	客英 T-1
片厶息	息	片厶息	1	客英 T-1
宗厶卩	卩	宗厶卩	1	客英 T-1
兑厶毛	兑	兌厶毛	1	客英 T-1
击厶頁	击	击厶頁	1	客英 T-1
童厶卩	卩	童厶卩	1	客英 T-1
足厶隶	隶	足厶隶	1	客英 T-1
小厶出	小	小厶出	1	客英 T-1

附件三、《客英大辭典》修正構字式清單

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
p. 15	保△厶	煲	11	客英 C	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 25	多△支	多△支	1	客英 C	錯字，支改為支。
p. 37	執△富	誓	1	客英 C	錯字，富改為言。
p. 9	庶△虫	庶△虫	1	客英 C	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 10	月△麥	月△麥	1	客英 C	錯字，月改為月。
p. 17	麥△酋	麥△酋	1	客英 C	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 29	形△〇〇𠂔日頁 □	替△頁	1	客英 C	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 32	月△真	月△真	1	客英 C	錯字，月改為月。
p. 33	月△正	月△正	1	客英 C	錯字，月改為月。
p. 43	月△蚤	月△蚤	4	客英 C	錯字，月改為月。
p. 52	巾△昌	巾△昌	1	客英 C	錯字，巾改為巾。
p. 56	月△朱	月△朱	1	客英 C	錯字，月改為月。
p. 66	月△春	月△春	1	客英 C	錯字，月改為月。

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
p. 71	彳△亍	行△童	1	客英 C	正規化構字式，「彳△亍」合為行。
p. 91	酉△考	醇	7	客英 F	錯字，考改為孝。
p. 102	𠃉糸亾厶[•]	𠃉糸亾厶[•]	1	客英 F	正規化構字式，糸改為糸。
p. 104	𠃉方亾晃[•]	𠃉△晃	1	客英 F	正規化構字式，「方△亾」合為𠃉。
p. 122	竹△斛	𦰩△斛	1	客英 F	正規化構字式，竹改為𦰩。
p. 122	鳥△服	鵬	1	客英 F	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 114	足△彳△寸	跗	1	客英 F	錯字，彳改為亾。
p. 118	月△鬼	月△鬼	2	客英 F	錯字，月改為月。
p. 126	鼠△軍	鼯	1	客英 F	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 143	月△函	月△函	1	客英 H	異體字，使用漢字構形資料庫之字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					形。
p. 143	函△頁	頤	1	客英 H	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 143	𠂇△函	菡	1	客英 H	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 143	鹿△咸	麋	1	客英 H	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
P. 150	白△鼻	皤	1	客英 H	錯字，鼻改為皤。
p. 150	舌△斗	舌△斗	2	客英 H	錯字，舌改為舌。
p. 192	彳△亢△亍	行△亢	1	客英 H	正規化構字式，「彳△亍」合為行。
p. 139	月△爭	月△爭	12	客英 H	錯字，月改為月。
p. 141	月△函	月△函	1	客英 H	錯字，月改為月。
p. 161	魚△臣	魚△臣	2	客英 H	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
P. 165	山△巴	屺	1	客英 H	異體字，使用漢字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					構形資料庫之字形。
p. 176	興 \triangle 月	興 \triangle 月	1	客英 H	錯字，月改為月。
p. 182	月 \triangle 欣	月 \triangle 欣	1	客英 H	錯字，月改為月。
p. 183	匈 \triangle 目	匈 \triangle 月	1	客英 H	錯字，月改為月。
p. 274	口 \triangle 劫	口 \triangle 劫	1	客英 K	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 289	彳 \triangle 彡 \triangle 亍	行 \triangle 彡	1	客英 K	正規化構字式，「彳 \triangle 亍」合為行。
p. 211	彳 \triangle 支	彳 \triangle 支	1	客英 K	錯字，支改為支。
p. 227	束 \triangle 瓜	束 \triangle 瓜	1	客英 K	錯字，束改為束。
p. 236	\square 彳 \triangle 彡 \triangle 亍 \square	彳 \triangle 彡	1	客英 K	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 237	\square 彳 \triangle 彡 \triangle 亍 \square	彳 \triangle 彡	1	客英 K	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 238	𠂇 \triangle 牛	拳	1	客英 K	異體字，使用漢字構形資料庫之字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					形。
p. 242	圭△夨	隼	1	客英 K	錯字。
p. 245	ㇿ水△豕	豨△豕	1	客英 K	錯字，「ㇿ水」改為豨。
p. 248	𠄎吉子殳□	殳△子	1	客英 K	正規化構字式，「吉△殳」合為殳。
p. 258	𠄎𠄎糸廁□	糸△廁	1	客英 K	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 264	𠄎𠄎豆□	𠄎△豈	1	客英 K	錯字，「𠄎△豆」改為豈。
p. 266	𠄎△屺	𠄎𠄎山巳□	1	客英 K	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 268	鳥△兼	鷓	1	客英 K	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 288	𠄎△足	尚△止	3	客英 K	錯字。
p. 295	𠄎△戟	𠄎𠄎卓戈□	2	客英 K	異體字，使用漢字構形資料庫之字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					形。
p. 349	𠂇 厶 舌	𠂇 厶 舌	1	客英 K-1	錯字，舌改為舌。
p. 321	木 厶 壳	𠂇 木 𠂇 儿 口	1	客英 K-1	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 334	月 厶 古	月 厶 古	1	客英 K-1	錯字，月改為月。
p. 342	襄 厶 丁	瓢	1	客英 K-1	錯字，丁改為瓜。
p. 344	申 厶 夸	巾 厶 夸	1	客英 K-1	錯字，申改為巾。
p. 347	目 厶 舌	目 厶 舌	1	客英 K-1	錯字，舌改為舌。
p. 353	食 厶 栗	食 厶 果	1	客英 K-1	錯字，栗改為果。
p. 358	月 厶 官	月 厶 官	2	客英 K-1	錯字，月改為月。
p. 363	𠂇 厶 龟	𠂇 厶 口 厶 电	1	客英 K-1	錯字，龟改為「口 厶 电」。
p. 367	𠂇 月 乙 口	𠂇 月 乙 一 乙 口	1	客英 K-1	錯字，月改為月。
p. 368	𠂇 𠂇 系 爿 口	𠂇 厶 系	1	客英 K-1	正規化構字式，「𠂇 厶 爿」合為𠂇。
p. 308	興 厶 𠂇	𠂇 白 同 門 丁 口	1	客英 K-1	正規化構字式。
p. 374	厲 厶 虫	厂 厶 薑	1	客英 L	正規化構字式。

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
p. 376	忄厶賴	悚厶頁	1	客英 L	正規化構字式。
p. 413	羊厶歷	羊厶歷	1	客英 L	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 418	丿厶圭	丿厶壺	1	客英 L	錯字，圭改為壺。
p. 425	聚厶支	聚厶支	1	客英 L	錯字，支改為支。
p. 429	形 ^々 么氏 [□]	旅	1	客英 L	錯字，月改為月。
p. 432	月厶累	月厶累	2	客英 L	錯字，月改為月。
p. 432	月厶晶	月厶晶	1	客英 L	錯字，月改為月。
p. 479	糸厶民	糸厶民	1	客英 M	正規化構字式，糸改為糸。
p. 470	糜厶火	糜厶火	1	客英 M	正規化構字式，「厶」改為「厶」。
p. 495	糸厶蒙	糸厶蒙	1	客英 M	正規化構字式，糸改為糸。
p. 495	苺厶夂	苺厶夂	1	客英 M	錯字，夂改為夂。
p. 442	月厶患	貝厶患	1	客英 M	錯字，月改為貝。
p. 447	麻厶目	麻厶目	1	客英 M	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 447	麻厶鳥	麻厶鳥	1	客英 M	異體字，使用漢字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					構形資料庫之字形。
p. 470	麻 黍	麻△黍	1	客英 M	正規化構字式，加入構字符號。
p. 481	麻△皿	麻△皿	1	客英 M	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 481	麻△食	麻△食	1	客英 M	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 481	一△示	三△小	1	客英 M	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 495	申△蒙	幪	1	客英 M	錯字，申改為巾。
p. 505	需△免	需△免	1	客英 M	錯字，免改為兔。
p. 520	𠃉女厂巴𠃉	女△厄	1	客英 N	正規化構字式，「厂△巴」合為厄。
p. 525	言△亘	誼	2	客英 N	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
p. 525	形言宀互	言厶宜	1	客英 N	錯字，「宀厶互」改為宜。
p. 527	單厶土	口厶里	1	客英 N	錯字。
p. 535	糸厶念	糸厶念	1	客英 N	正規化構字式，糸改為糸。
p. 536	糸厶業	糸厶業	1	客英 N	正規化構字式，糸改為糸。
p. 538	宀厶馬厶衣	衣厶馬	1	客英 N	正規化構字式，「宀厶衣」合為衣。
p. 538	形亻宀馬衣	亻厶裏	1	客英 N	正規化構字式，「宀厶衣」合為衣。
p. 538	形女宀馬衣	女厶裏	1	客英 N	正規化構字式，「宀厶衣」合為衣。
p. 546	馬厶馬	8馬	1	客英 N	正規化構字式。
p. 566	牛厶字	牝	1	客英 N	錯字，字改為字。
p. 502	形竹口又	箇	1	客英 N	正規化構字式，「形竹口又」合為箇。

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
p. 507	𠃉𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	1	客英 N	正規化構字式，「𠃉𠃉𠃉」合為𠃉。
p. 519	𠃉𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	1	客英 N	錯字，𠃉改為𠃉。
p. 524	𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	1	客英 N	錯字，𠃉改為𠃉。
p. 524	𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	1	客英 N	錯字，𠃉改為𠃉。
p. 524	𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	1	客英 N	正規化構字式，加入構字符號。
p. 549	𠃉𠃉𠃉	𠃉	1	客英 N	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 552	𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	1	客英 N	錯字，𠃉改為𠃉。
p. 569	𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	3	客英 N	錯字，𠃉改為𠃉。
p. 580	𠃉𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 585	𠃉𠃉𠃉𠃉	𠃉	1	客英 P	錯字。
p. 587	𠃉𠃉𠃉	𠃉𠃉𠃉	1	客英 P	錯字，𠃉改為𠃉。
p. 589	𠃉𠃉𠃉	𠃉	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
p. 597	𠂔 𠂔 友	𠂔	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 597	鬼 𠂔 友	𠂔	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 597	女 𠂔 友	女 𠂔 友	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 597	月 𠂔 友	𠂔	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 597	𠂔 𠂔 才 友 𠂔	𠂔	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 597	車 𠂔 友	𠂔	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 597	骨 𠂔 友	骨 𠂔 友	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 597	鼠 𠂔 友	𠂔	1	客英 P	異體字，使用漢字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					構形資料庫之字形。
p. 597	彡厶友	彡厶友	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 597	香厶友	香厶友	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 597	衤厶友	衤	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 603	弓厶并	弓厶并	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 609	𠂇扌 囟比	扌厶毘	1	客英 P	正規化構字式，「囟厶比」合為毘。
p. 611	𠂇冫 非土	冫厶斐	1	客英 P	正規化構字式，「非厶土」合為斐。
p. 611	广厶七	庀	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					形。
p. 611	形 白 人 比 口	毘	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 618	形 亻 自 穴 方 口	亻 鼻	1	客英 P	正規化構字式，「自 穴 方」合為鼻。
p. 619	月 扁	月 扁	1	客英 P	錯字，月改為月。
p. 624	女 賓	嬪	2	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 624	彡 賓	濱	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 624	糸 賓	繽	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 624	虫 賓	蟻	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 624	彡 賓	彡 賓	1	客英 P	異體字，使用漢字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					構形資料庫之字形。
p. 624	金厶賁	鑛	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 625	歹厶賁	殞	4	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 625	彡厶賁	鬢	3	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 625	扌厶賁	擯	2	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 625	亻厶賁	儉	1	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 625	月厶賁	膾	2	客英 P	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 628	碼厶几	𠃉石馮几	3	客英 P	錯字，馬改為馮。

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
p. 632	月 厶 八	月 厶 八	1	客英 P	錯字，月改為月。
p. 632	糸 厶 辟	糸 厶 辟	1	客英 P	正規化構字式，糸改為糸。
p. 633	艹 厶 浚	稜	1	客英 P	錯字，浚改為稜。
p. 636	糸 厶 背	糸 厶 背	2	客英 P	正規化構字式，糸改為糸。
p. 670	彡 厶 蒿	彡 厶 吳馬 𠃉	1	客英 S	錯字，艹改為彡。
p. 674	彡 扌 天 韭 𠃉	扌 厶 蚕	2	客英 S	正規化構字式，「天 厶 韭」合為蚕。
p. 674	彡 礻 天 韭 𠃉	礻 厶 蚕	1	客英 S	正規化構字式，「天 厶 韭」合為蚕。
p. 675	糸 厶 稍	糸 厶 梢	1	客英 S	正規化構字式，糸改為糸。
p. 675	扌 厶 筲	彡 厶 捎	1	客英 S	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 676	彡 女 穴 人 夕 𠃉	彡 女 宀 八 人 夕 𠃉	1	客英 S	正規化構字式。

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
p. 676	𠃉 ^𠃉 女穴人 夕 [□]	𠃉 ^𠃉 宀八人 夕 [□]	1	客英 S	正規化構字式。
p. 677	才 [△] 盡	孺	1	客英 S	錯字，才改為子。
p. 681	𠃉 ^才 穴人夕 [□]	𠃉 ^才 宀八人 夕 [□]	1	客英 S	正規化構字式。
p. 681	𠃉 ^風 火人又 [□]	𠃉 ^風 宀八人 又 [□]	1	客英 S	正規化構字式。
p. 681	𠃉 ^虫 穴人又 [□]	𠃉 ^虫 宀八人 又 [□]	1	客英 S	正規化構字式。
p. 698	詩 [△] 田	時 [△] 時	1	客英 S	正規化構字式。
p. 699	穴 [△] 心	允 [△] 心	1	客英 S	錯字，穴改為允。
p. 699	火 [△] 目	夾 [△] 目	1	客英 S	錯字，火改為夾。
p. 744	糸 [△] 易	糸 [△] 易	1	客英 S	正規化構字式，系改為糸。
p. 763	𠃉 ^女 𠃉回 [□]	孀	1	客英 S	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 763	𠃉 ^𠃉 𠃉回 [□]	蓄	3	客英 S	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 766	疒 [△] 束	疒 [△] 束	1	客英 S	異體字，使用漢字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					構形資料庫之字形。
p. 771	𠃉王㄄貝	王㄄賈	1	客英 S	正規化構字式，「㄄ 貝」合為賈。
p. 773	糸㄄索	糸 ㄄索	2	客英 S	正規化構字式，糸改為糸。
p. 775	糸㄄爽	糸 ㄄爽	1	客英 S	正規化構字式，糸改為糸。
p. 775	帛㄄又	𦃟	1	客英 S	錯字，帛改為𦃟。
p. 790	𠃉シ广𠃉	シ ㄄席	1	客英 S	正規化構字式，「广 𠃉」合為席。
p. 681	月㄄蕭	月㄄蕭	1	客英 S	錯字，月改為月。
p. 693	魚㄄扇	𠃉	1	客英 S	錯字，魚改為馬。
p. 722	𠃉㄄八㄄員	商㄄員	1	客英 S	錯字。
p. 730	村㄄豆	木㄄豆㄄寸	1	客英 S	正規化構字式。
p. 730	𠃉㄄衣	𠃉 ㄄以	1	客英 S	錯字，衣改為以。
p. 764	木 𠃉宛	木㄄宛	1	客英 S	正規化構字式，「𠃉」改為「㄄」。
p. 764	象㄄身	象㄄鳥	1	客英 S	錯字，身改為鳥。

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
p. 773	日△朔	啣	1	客英 S	錯字，日改為口。
p. 773	山△索	宀△索	1	客英 S	錯字，山改為宀。
p. 780	月△巽	月△巽	1	客英 S	錯字，月改為月。
p. 785	禾△思	榘	1	客英 S	錯字，禾改為木。
p. 831	𠃉黑𠃉馬	黑△𦏧	2	客英 T	正規化構字式，「𠃉△馬」合為𦏧。
p. 831	𠃉𠃉馬	𠃉△𦏧	1	客英 T	正規化構字式，「𠃉△馬」合為𦏧。
p. 840	宀△口	杏	1	客英 T	錯字。
p. 851	月△葉	月△葉	1	客英 T	錯字，月改為月。
p. 851	箕△葉	箕△葉	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 854	糸△弔	糸△弔	1	客英 T	正規化構字式，糸改為糸。
p. 869	目△𠃉	目△𠃉	1	客英 T	正規化構字式，△改為△。
p. 882	亞△𠃉	亞△𠃉	3	客英 T	錯字，亞改為亞。
p. 892	兌△支	敫	1	客英 T	異體字，使用漢字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					構形資料庫之字形。
p. 894	示△昔	示△昔	1	客英 T	正規化構字式，示改為示。
p. 907	形卜○○先日 □	形卜𠂔曰□	1	客英 T	正規化構字式，○○先改為𠂔。
p. 908	○○先△白	𠂔△曰	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 912	禾△掌	𣎵	1	客英 T	錯字，禾改為木。
p. 914	夭△非	𣎵	1	客英 T	正規化構字式，「夭△非」合為𣎵。
P. 915	𣎵△甬	𣎵△甬	2	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
P. 915	金△甬	鍤	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
P. 915	糸△甬	𣎵△甬	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字

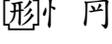
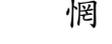
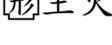
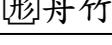
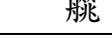
頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					形。
P. 915	衤厶重	衤厶雷	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
P. 915	言厶重	言厶雷	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
P. 915	片厶重	片厶雷	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
P. 915	口厶重	喙	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 916	形木ㄩ夕□	木厶𠃉	1	客英 T	正規化構字式，「ㄩ厶夕」合為𠃉。
p. 916	形彳ㄩ夕□	彳厶𠃉	1	客英 T	正規化構字式，「ㄩ厶夕」合為𠃉。
p. 916	截厶〇虫	截厶蝮	1	客英 T	正規化構字式，「〇虫」合為蝮。

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
p. 918	又△虫	蝨	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 812	𠄎△尋	蓐△爻	1	客英 T	正規化構字式，「𠄎△尋」合為蓐。
p. 812	𠄎△皿	𦉳△皿	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 831	月△𦉳	滕	1	客英 T	正規化構字式，「月△𦉳」合為滕
p. 844	月△弟	月△弟	1	客英 T	錯字，月改為月
p. 847	尸△彳	𠄎△曳	1	客英 T	正規化構字式，「尸△彳」合為𠄎。
p. 866	或△土	或	1	客英 T	錯字，「或△土」改為「戈△呈」之或。
p. 872	四△勺	𠄎△勺	1	客英 T	錯字，四改為𠄎。
p. 883	麥△毛	麥△毛	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					形。
p. 895			1	客英 T	錯字，白改為白。
p. 900	月	月	1	客英 T	錯字，月改為月。
p. 904	斤	斥	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 908	孱	孱	1	客英 T	正規化構字式，改為。
p. 920	月	月	1	客英 T	錯字，月改為月。
p. 925	金	錚	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 932	oo口	oo	1	客英 T-1	正規化構字式，「oo口」合為oo。
p. 932	⁺⁺		1	客英 T-1	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 946	糸	糸	1	客英 T-1	正規化構字式，糸改為糸。
p. 948	糸	糸	1	客英 T-1	正規化構字式，糸改為糸。

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
p. 948	形面隹...口	面△焦	1	客英 T-1	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 952	扌△囟	扌△囟	1	客英 T-1	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 961	形一四一曰 口	一△四△一 △日	1	客英 T-1	正規化構字式，「形口」改為「△」。
p. 971	虫△卽	螂	1	客英 T-1	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 972	口△雀△戈	口△戔	2	客英 T-1	正規化構字式，「雀△戈」合為戔。「△」改為「△」。
p. 972	木△卽	柳	1	客英 T-1	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 988	入△曰	入△日	1	客英 T-1	錯字，曰改為日。
p. 926	齒△七	齏	1	客英 T-1	異體字，使用漢字構形資料庫之字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					形。
p. 976	秋△佳	秋△佳	1	客英 T-1	錯字，佳改為佳。
p. 997	此△束	此△束	1	客英 T-1	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 1001	爰△免	爰△免	1	客英 T-1	錯字，免改為免。
p. 1006	箴△豕	𠂔△聚	1	客英 T-1	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 1006	汜△眾	淶	1	客英 T-1	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 1017	月△羅	月△羅	1	客英 T-1	錯字，月改為月。
p. 1024	兌△毛	兌△毛	1	客英 T-1	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
P. 1024	尢△妥	尢△妥	1	客英 T-1	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 1026	月△賣	月△賣	1	客英 T-1	錯字，月改為月。
P. 1020	虎△免	虎△免	1	客英 T-1	異體字，使用漢字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					構形資料庫之字形。
p. 1038	昆  突	鼯	1	客英 T-1	錯字，昆改為鼠。
p. 1039	忸  戍	忸  戍	1	客英 T-1	錯字，戍改為戍。
P. 1054	 言  岡 	言  岡	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
P. 1054	 車  岡 	輶	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
P. 1054	 忸  岡 	惘	1	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
P. 1054	 木  岡 	木  岡	2	客英 T	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 1073	 王  火 	王  爻	1	客英 Z	正規化構字式，「火  又」合為爻。
p. 1080	 舟  竹 	艘	1	客英 Z	錯字，光改為兆。
p. 1085	鼠  匚	鼯	1	客英 Z	異體字，使用漢字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					構形資料庫之字形。
p. 1093	月△臣	月△臣	1	客英 Z	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 1104	炆△大	熒	1	客英 Z	錯字，大改為火。
p. 1105	𠃉△炆△玉	𠃉△炆△王	1	客英 Z	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 1050	𠃉△月	𠃉△月	1	客英 Z	錯字，月改為月。
p. 1052	鹿△京	鹿△京	1	客英 Z	異體字，使用漢字構形資料庫之字形。
p. 1054	𠃉△黃	𠃉△黃	1	客英 Z	錯字，𠃉改為𠃉。
p. 1092	口△兒	兒	1	客英 Z	錯字，兒改為兒。
p. 1092	馬△兒	馬△兒	1	客英 Z	錯字，兒改為兒。
p. 1092	亻△兒	兒	1	客英 Z	錯字，兒改為兒。
p. 1092	雨△兒	兒	1	客英 Z	錯字，兒改為兒。
p. 1092	豸△兒	兒	1	客英 Z	錯字，兒改為兒。
p. 1093	礻△如	祔	1	客英 Z	錯字，礻改為礻。
P. 1098	巳△升	昇	1	客英 Z	異體字，使用漢字

頁碼	原構字式	修正構字式	頻次	檔名	備註
					構形資料庫之字形。
p. 1114	疒△昇	瘳	2	客英 Z	錯字，昇改為昇。

附件四、《客英大辭典》「●」字修正表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	檔名	備註
P. 88	飯●	𠂇△稍	客英 F	
p. 93	𠂇△●	翊	客英 F	
p. 115	●	阜△蝮	客英 F	
p. 121	伏●	祈	客英 F	
p. 161	●△...	形ノ臣巳...□	客英 H	
p. 324	●	面△干	客英 K-1	
p. 324	看●	平△目	客英 K-1	待造字
p. 332	孤老●	也△母	客英 K-1	
p. 337	苦●	艹△買	客英 K-1	
p. 340	戇心●唔過午時 水	雷	客英 K-1	
p. 346	關口●關門	羸	客英 K-1	
p. 347	關●	柵	客英 K-1	
p. 348	𠂇△●	𠂇	客英 K-1	
p. 364	鬼●	也△母	客英 K-1	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	檔名	備註
p. 369	●	棍	客英 K-1	
p. 214	暎大 鼠打暎 [●] 大寵	口 𠂔 東	客英 K	
p. 215	耕●	峯	客英 K	
p. 222	教唔●精	得	客英 K	
p. 229	契哥●	也 𠂔 母	客英 K	
p. 234	眷●	屬	客英 K	
p. 236	拳頭●爾	擊	客英 K	
p. 244	●	闐	客英 K	
p. 246	狗●	也 𠂔 母	客英 K	
p. 247	狗●蛇	也 𠂔 母	客英 K	
p. 256	鹿●	鹿 𠂔 旨	客英 K	
p. 256	●	狗	客英 K	
p. 258	鋸做兩●	輓	客英 K	
p. 268	撿●	鬪	客英 K	
p. 285	警●	鼓	客英 K	
p. 300	舊●	落	客英 K	
p. 380	攞●	扌 𠂔 蚕	客英 L	
p. 380	拎●來	開	客英 L	
p. 385	老妓●	也 𠂔 母	客英 L	
p. 401	連●	耜	客英 L	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	檔名	備註
p. 418	龍●	山△更	客英 L	
p. 420	●	羸△馬	客英 L	
p. 420	●	羸	客英 L	
p. 420	●	毳	客英 L	
p. 422	落●	从△舌	客英 L	
p. 432	礪●	礪	客英 L	
p. 525	尼姑●	也△母	客英 N	
p. 537	●	𠂔	客英 N	
p. 552	●	从△禦	客英 N	
p. 562	●	田△粟	客英 N	有 2 處
p. 565	牛●	𧈧	客英 N	
p. 777	●碎	扌△垂	客英 S	
p. 778	●鯨	鯨	客英 S	
p. 790	●	舌△易	客英 S	待造字
p. 816	●	形口止八宋土 𠂔	客英 T	
p. 866	●斷骨	跌	客英 T	
p. 909	●	羽△𦇧	客英 T	
p. 929	眉△●	形眉宀八人夕 𠂔	客英 T-1	待造字
p. 955	●	彳	客英 T-1	

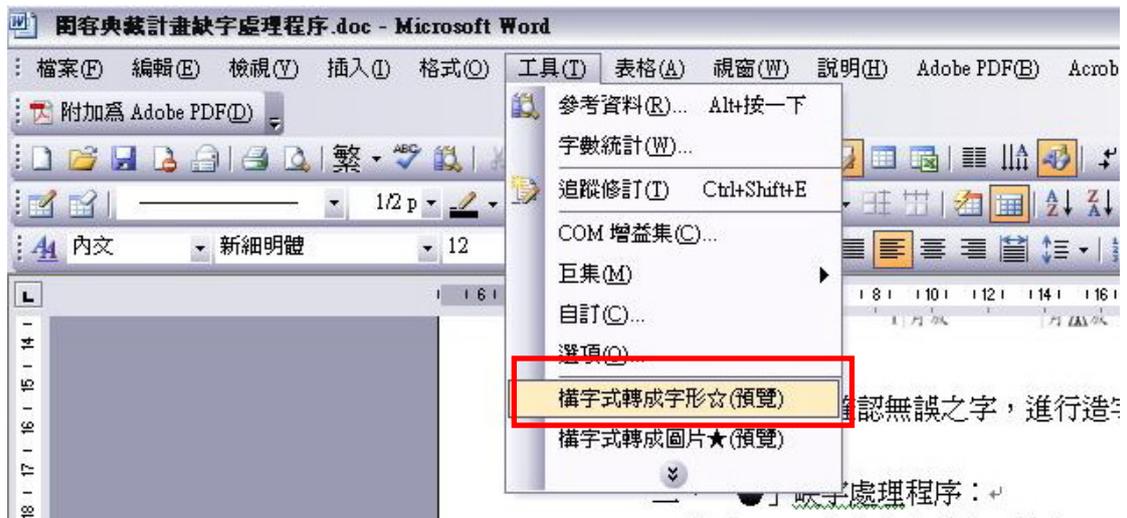
頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	檔名	備註
p. 974	酒●	𠂔	客英 T-1	
p. 975	鯀●	鯀	客英 T-1	
p. 981	做●	𠂔	客英 T-1	
p. 1002	●	鼠△爰	客英 T-1	
p. 1053	黃●	浦	客英 Z	
p. 1053	黃蜂●屋角		客英 Z	字形不清
p. 1104	●	爰	客英 Z	
p. 1109	一下●整就愛成 井	鐵△丿	客英 Z	
p. 1112	一皮●	形 ^竹 四戈巾 ^巾	客英 Z	
p. 1123	●	襪	客英 Z	
p. 1123	●禍	襪	客英 Z	

附件四、《客英大辭典》缺字外錯字修改表

頁碼	檔案原文摘錄	修正結果	檔名	備註
p. 624	also written 𠂔	also written 𠂔	客英 P	

附錄一：如何在 word 檔案上看見缺字字形

一、安裝漢字構形資料庫後，點選word「工具」表單內的「構字式轉成字形」(如下圖)，即可呈現出漢字構形資料庫內已有之完整字形。其他使用word的相關問題，請參考「文獻處理實驗室」的「[缺字處理計畫](#)」網頁。



二、更新版本或下載新增字檔

如使用 word「工具」表單內的「構字式轉成字形」，卻無法看到新造的字形，有以下兩種解決方式：

1. 使用的漢字構形資料庫為舊版，無法看到新造字形，可以到「[缺字處理計畫](#)」網頁更新至最新版的漢字構形資料庫，目前最新的為 2.52 版。
2. 如已是最新的版本，卻仍無法看見新造之字，可至「[缺字處理計畫](#)」網頁的「[行事曆](#)」下載更新的造字檔。例：下圖為 2.51 版的更新字檔，需下載「檔名」欄內的檔案，更新漢字構形資料庫。

下載漢字構形資料庫2.51版更新檔案

請參閱下載說明

名稱	檔名	檔案大小	更新原因	更新日期
楷書構形資料庫	cdphanzi.mdb	20.1M	增加95個新字	2008年2月12日
標楷體外字集一	hzcdp01k.ttf	5.0M	修改1個字形	2008年2月12日
細明體外字集一	hzcdp01m.ttf	3.9M	修改1個字形	2008年2月12日
標楷體外字集二	hzcdp02k.ttf	5.8M	修改1個字形	2008年2月1日
細明體外字集二	hzcdp02m.ttf	4.5M	修改1個字形	2008年2月1日
標楷體外字集六	hzcdp06k.ttf	6.8M	修改1個字形	2008年2月1日
細明體外字集六	hzcdp06m.ttf	5.0M	修改1個字形	2008年2月1日
標楷體外字集七	hzcdp07k.ttf	6.9M	修改1個字形	2008年2月1日
細明體外字集七	hzcdp07m.ttf	5.4M	修改1個字形	2008年2月1日
標楷體外字集八	hzcdp08k.ttf	5.7M	修改2個字形	2008年1月17日
細明體外字集八	hzcdp08m.ttf	4.3M	修改2個字形	2008年1月17日
標楷體外字集九	hzcdp09k.ttf	646K	增加95個新字	2008年2月12日
細明體外字集九	hzcdp09m.ttf	520K	增加95個新字	2008年2月12日
漢字構形資料庫2.51	cdphanzi.exe	904K	修正程式錯誤	2008年2月12日